

George Sosin

IUT Henri Poincaré de Longwy, Université de Nancy

L'anglais de spécialité dans la presse : l'exemple du lexique des énergies renouvelables

Mots clés : linguistique de corpus, vocables scientifiques et techniques, terminologie de spécialité, glossaire.

Résumé : Une formulation différente du thème du présent *Cahier de l'APLIUT* permet une meilleure appréhension des termes de spécialité utilisés pour véhiculer le lexique des énergies renouvelables. Une comparaison d'un corpus de la revue *New Scientist* avec un corpus d'articles de recherche de *Renewable Energy* fait ressortir les similarités et les différences dans leur utilisation des termes de spécialité.

De nombreux dictionnaires et encyclopédies spécialisées ainsi que des sites web comblent les vides créés par le constant foisonnement de tels termes, qui sont le fruit des nouveaux concepts et notions faisant leur apparition grâce à la recherche théorique et appliquée dans ce domaine nouveau. Lorsque ces termes seront consignés dans des dictionnaires de langue anglaise, ils deviendront des vocables scientifiques et techniques et même des noms utilisés par les masses.

English for science & technology in the press as epitomised by the vocabulary of renewables

Key words: corpus linguistics, scientific and technical vocabulary, specialist terminology, glossary.

Abstract: A different wording of the theme of the current *Cahier de l'APLIUT* enables a better apprehension of the specialist terminology which is used to convey the vocabulary of renewables. A comparison of a corpus from *New Scientist* with a research article corpus from *Renewable Energy* highlights the similarities and differences in their respective use of specialist terminology.

Numerous specialist dictionaries, encyclopaedias and web sites fill the gaps left by the continuous proliferation of such terms brought about by the new concepts and notions which emerge from basic and applied research in this new domain. As soon as these terms are laid down in general English dictionaries, they will also become scientific and technical vocabulary or even commonly used words.